

主管单位：中华人民共和国外交部
主办单位：世界知识出版社
出版单位：英语沙龙杂志社

社长：郭磊
总编辑：穆媛
副主编：杨怀恩 杨匡汉
发行总监：吴燕生
发稿编辑：杨军花
编辑：储继军 陈晨 王丰
版式设计：大道工作室
封面设计：天官视传

顾问（按姓氏笔划排序）：

王易仓	朱维芳	任小萍	危东亚	刘雪梅	刘道义
刘黛琳	孙玉荣	吴龙森	吴相松	张卫族	范守义
陈文伯	陈平兴	林生香	杨匡汉	钟贵仁	高厚埜
梅仁毅	蒋英	傅维东	程慕胜	熊文华	熊德轲
薄冰	龚亚夫	Brad Franklin	[加]		

国内总发行：北京市邮政管理局
国外总发行：中国国际图书贸易总公司（北京 399 信箱）
订购处：全国各地邮局
邮局订阅价：5.50 元
零售价：6.00 元
国内统一连续出版物号：CN 11-3310/H
国际标准连续出版物号：ISSN 1005-1813
国外代号：M1251
邮发代号：82-496

发行电话 / 传真：010-65129295 (65265957) / 85114402
邮购部电话：010-65124879
编辑部电话：010-65143218
编辑部邮箱：salonshizhan@163.com
编辑部博客：blog.sina.com.cn/esshizhan

本社地址：北京市东城区干面胡同 51 号（100010）
本刊网址：www.es123.com
印刷单位：世界知识印刷厂

广告经营许可证号：1000004000009
广告总代理：北京世知博览广告有限公司
广告部电话：010-65229018/65229557
广告部邮箱：world1934@gmail.com
广告部传真：010-65229586

媒体合作单位：

内容合作单位：

关爱家园 LOVE OUR WORLD

1 On Global Warming.....by Brad Franklin

焦点 FOCUS

4 No Free Lunch.....小歌

6 *The New York Times* Edges Closer To Charging For Online Content
..... by Matthew Shaer 杨颖 译

8 What The Toyota Recall Means.....by Gavin Green 刘佳 译

养兵千日 EVERYDAY TRAINING

10 专家帮你答疑解惑..... 杨匡汉 刘雪梅

12 How To Translate The Terms About The Exhibition (I) 王逢鑫

14 专家帮你改作文小歌

读者·编者 READER&EDITOR HOTLINE

17 “首届国际英语大赛暨文化交流大使选拔赛”全国总决赛
..... 本刊编辑

四、六级考研专区 CET-4&6/GRAD EXAMS

20 大学英语四、六级短文写作示例讲解^(下) 孙艺之

23 把耳朵叫醒——倾听2009年12月CET-4真题听力的声音
..... 李青 刘雪梅

26 新思路 打开新局面——2009年12月四、六级传统阅读剖析
..... 王倩 刘雪梅

塔间道 IVORY TOWER

30 Learning To Live In College..... by Sun Meilan 瑞迪 译

译心译意 TRANSLATION ARENA

32 美文佳译: The Feast Of Life⁽¹⁾ 姜曲台

33 译山觅珍: 意合——汉语之大美⁽¹⁾ 毛荣贵

36 Sinofuturology Of The West: Opposing Predictions
..... 金微 文 范守义 译

职场 CAREER

35 Jam情景英语系列之十: Making A Request 英国文化协会

41 A Tasty Fruit—Constant Pursuit, Continuous Struggle To Achieve

Contents

April 2010 目录

The Best For Others And Yourself.....by Prof. Dan Ben-Canaan

他乡物语 OVERSEAS STORY

44 At The Farm Gate..... by Brad Franklin 竹茱 译

文化前沿 CULTURAL FRONT

46 Running With Wolves..... 英国文化协会

59 Two New Artists Of New China by David Makofsky

静心品味 TASTING LIFE

48 This Too Shall Pass.....by Fion Lim 鸥丁 译

50 Homecomingby Helen Ramsey 竹茱 译

喜剧地带 COMIC ZONE

52 "That's All I Wanted To Know"等五则.....海涛 摘选

精彩世界 COLORFUL WORLD

54 "Twitter Groom: Maryland's Own Dana Hanna"等三则.....丁当 摘选

悬疑 SUSPENSE

56 A House On Fire (II)by Sundus Fatima

故事园地 STORY GARDEN

64 I Love You, Mom..... 张志芳



6



8



55

世界知识出版社期刊中心 主任: 姚东桥 经营总监: 魏志强

标志的文章, 可在 www.es123.com 免费收听
注: 本刊文中注释词语带

<★>表示大学英语较高要求词汇, 相当于硕士、博士研究生级别词汇。

<▲>表示大学英语更高要求词汇, 相当于托福、雅思考试要求的词汇。

<◆>表示超纲词汇。

1. 本刊转载部分文章的稿酬已按法律规定交由中国文字著作权协会转付, 敬请作者与该协会联系领取。地址: 北京市朝阳区京广中心商务楼四层, 邮编: 100020, 电话: 010-65978906, 传真: 010-65978926, E-mail: chinacopyright@yahoo.cn。
2. 凡投稿即视为同意本刊将其用于本刊电子期刊、网站、音像制品等相关产品, 不再另行支付稿酬。如有异议, 敬请于投稿时声明。
3. 注释体例说明: 本刊文章英语单词和词组的汉语释义体例参照《英汉大词典》(上海译文出版社 1993 年 8 月第 1 版)。
4. 本刊如发现空白页、缺页、印刷模糊, 请寄北京世界知识印刷厂质量科调换。地址: 北京怀柔 邮政编码: 101407。



《世界知识》
国内代号2-80
国外代号SM20



《世界知识画报》
国内代号2-119
国外代号M666



《世界博览》
海外卷/中国卷
国内代号2-160
国外代号M771



《英语沙龙》
国内代号 阅读版82-506
时尚版80-281
实战版82-496
国外代号 M1251



《英语文摘》
国内代号2-716



《世界遗产》
国内代号80-681
国外代号Q6990